

2
Р.М. БАТАЛОВА

ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ КОМИ=ПЕРМЯЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА.

Коми=пермяцкий литературный язык обслуживает местное население Коми=Пермяцкого национального округа Пермской области¹.

К числу коми=пермяков относят также коми=язьвинцев и зюздинских пермяков, которые говорят на свойственных им наречиях, близких к коми=пермяцкому языку. Ни коми=язьвичи, ни зюздинские пермяки ввиду их малочисленности письменностью на родном языке не обслуживаются; в создании особых письменностей для этих народностей не было настоятельной необходимости, так как основная масса их взрослого населения уже в то время (в 20-е годы) была двухязычной, могла общаться на русском языке².

1) Примечания: 1. По переписи населения 1959 г. в округе проживает около 235 тыс. человек, из них коми=пермяков -125 917 человек (или 58,4%). Всего на территории округа проживают представители 25 национальностей. Около 20 тысяч коми=пермяков живут в Пермской, Кировской, Свердловской, Тюменской и других областях страны.

2) В 30-е годы была сделана попытка пользования коми=пермяцким литературным языком в ряде школ (например, в I-III классах Пашенской, Оверинской) для обучения зюздинских детей на родном языке, но опыт был неудачным, потому что коми=пермяцкий литературный язык был слишком далек по своим лексическим, морфологическим и фонетическим особенностям от родного наречия учащихся =зюздинцев. Поэтому с 1938 г. и в этих школах обучение было переведено на русский язык.

3

I. Краткие сведения из истории изучения коми-пермяцкого языка в дореволюционный период и состояния графики.

До Великой Октябрьской социалистической революции коми-пермяки не имели своей письменности. Немногочисленная литература, имевшаяся на коми-пермяцком языке, не имела широкого распространения. Это была, в основном, учебная литература для инородческих пермяцких школ в качестве пособий при обучении чтению.¹

Следует отметить, что коми-пермяцким языком учёные начали интересоваться еще в 18 веке. Словесный материал этого языка попал в работы Г.Ф. Миллера, И. Фишера, Лепехина², Пеллакса.

В 18-19 вв. были составлены небольшие по своему объему рукописные словари из материала разных диалектов коми-пермяцкого языка. Рукописи этих словарей находятся в архивах библиотек Ленинграда, Кирова и Казани. Данные этих словарей представляют значительный интерес для лингвистов-пермистов.

Первым из них по времени составления является "Краткий пермский словарь с российским переводом, собранный Антонием Поповым (1785г.). Он содержит около 2500 слов. К словарю приложены "Реестр российских речений из пермского словаря" и "Примечания... к грамматике пермского языка, составленные с помощью некоторых пермяков, знающих российский язык".

1. Эта литература издавалась православным Миссионерским обществом в городах Казани и Перми.

2. Г.Ф. Миллер. *Zamlung Russischer Geschichte*. т. III, Спб, 1789г. стр. 382-408. И. Фишер.

/ см. сл. стр./

Другой словарь - "Лексикон пермского языка, кратко выбранный и по алфавиту расположенный села Кудымкарского бывшим священником иереем Георгием Чечулиным". Словарь содержит около 4,5 тысяч слов. Он был представлен в 1828 г. академику Шегрену жителем села Ильинское Львом Силоновским. Возможно, что словарь был составлен значительно раньше. И третий - "Словарь русско=пермяцкий" 1848г., содержит 3,5 тысячи слов. Автор рукописи неизвестен. Место составления - г. Усолье.

Необходимо отметить, что данные этих трех словарей представляют особую ценность в том отношении, что в них зафиксированы лексика и фонетические особенности трех разных, теперь уже не существующих диалектов, территории которых ныне заселена русскими¹. Кроме этих словарей, по имеющимся сведениям 2 рукописных словаря хранятся в архиве г. Казани (Фонд Художественной Академии).

(см. пр. стр.). *"Sibirische Volksgechichte"*, т. I. Спб, 1768г., стр. 162-165, Паллас. "Сравнительные словари / всех языков и наречий,,, Спб, 1787. "Дневные записки путешествия академика Лепехина", Спб, 178 г. (записано около 50 слов в с. Селище, ныне - Селище Косинского района КПО).

1) Примечание. I. Нами условно были определены диалектические основы этих словарей. См. об этом наше сообщение из "Тезисов докладов и сообщений к Всесоюзной конференции по вопросам финно=угорского языкознания". Ужгород, 1963.

Казанской духовной Академии¹).

Начало серьезному изучению коми-пермяцкого языка было положено Н. Роговым, служащим инъянской дачи Соликамского уезда, в прошлом столетии. Им была написана первая грамматика коми-пермяцкого языка, Книга Н. Рогова "Опыт грамматики пермяцкого языка" вышла в 1860г. В предисловии к своей грамматике автор писал: "Пермяки никогда не знали грамоты; язык их не был письменным; и об азбуке, составленной св. Стефаном, апостолом Велико-Пермским, они не имеют никакого понятия. Русской грамоте пермяков стали обучать только в недавнее время". В этой работе Роговым зафиксированы живые формы инъянского диалекта середины 19 века; его основные грамматические явления. Одновременно с инъянским диалектом приводятся также и данные нердинского диалекта, который назван южным.

А в 1869 г. вышел в свет его же словарь под названием "Пермяцко-русский и русско-пермяцкий словарь", в котором представлена лексика инъянского и нердинского диалектов. Словарь содержит около 13000 слов, собранных автором на месте в 1849-68 гг. Данный словарь до сих пор является самым богатым коми-пермяцко-русским словарем.

В последнем десятилетии 19 века и в начале 20 века были

1) Эти словари озаглавлены следующим образом: 1) Лексикон пермского языка, автор и год написания неизвестны.

2) Пермяцкий словарь, сообщенный в Пермский статистический комитет членом-корреспондентом священником Василием Пономаревым.